

【Transliteration】

Dam pa'i chos pad ma dkar po (XXVII), Yoñs su gtad pa'i le'u

(Saddharmapuṇḍarīka (XXVII), Anuparindanāparivarta)

Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur

SUZUKI, Takayasu

(Indian Philosophy and Buddhist Studies)

<Abstract>

プダク写本 『法華経』 第27章「囑累品」

鈴木隆泰

(インド哲学仏教学)

プダク写本大蔵経 (Phug drag Manuscript Kanjur) に含まれる『法華経』 (サンスクリット名 : *Saddharmapuṇḍarīka*、チベット名 : *Dam pa'i chos pad ma dkar po*) の第27章「囑累品」 (サンスクリット名 : *Anuparindanāparivarta*、チベット名 : *Yoñs su gtad pa'i le'u*) をローマ字転写した上で電子データとして公開し、広く学術目的の利用に供するものである。詳しくは Suzuki [2008a] [2009a] を参照されたい。

I. Introduction

The present work is a romanized transliteration of the *Anuparindanāparivarta*, the twenty-seventh chapter of the *Saddharmapuṇḍarīka* which has been one of the most popular and influential sūtras among the Mahāyāna Buddhist Literature. For further information, see Suzuki [2008a] and [2009a].

II. Romanized Transliteration of the *Yoñs su gtad pa'i le'u* (*Anuparindanāparivarta*; Chapter 27)

[Fiche: Volume 60, 67F]

[404b7] de nas bcom ldan 'das de bzin gśegs pa dgra bcom pa yañ dag par rdzogs ba'i sañs

[404b8] rgyas śākya thub pa chos kyi bdan de las žeñs te/ thams cad dañ ldan pa'i byañ chub sems dpa' sems dpa' de dag bsdus nas/ rdzu 'phrul la mñon par 'du mdzad

[405a1] pa yoñs su grub pa'i phyag g'yas de dag gi lag pa g'yas pa nas bzuñ nas/ de'i che 'di skad ces bka' stsal to// rigs kyi bu

[405a2] dag ñas bskal pa grañs med pa bye ba khrag khriḡ brgya stoñ du yañ dag par sgrub pa/ bla na med pa yañ dag par rdzogs pa'i byañ chub 'di khyed kyi lags tu gtad

[405a3] do// yoñs su gtad do// rjes su gtad do// bžag go/ btamso/ rigs kyi bu dag khyed kyi ci nas kyañ rgya cher rgyas bar 'gyur ba de ltar gyis śig/

[405a4] lan gñis lan gsum du yañ bcom ldan 'das kyi phyag g'yas bas thams cad dañ ldan pa'i byañ chub sems dpa'i tshogs kyi lag g'yas pa nas bzuñs

[405a5] ste/ 'di skad ces bka' stsal to// rigs kyi bu dag ñas bskal pa grañs med pa bye ba khrag khriḡ brgya stoñ du yañs dag par sgrubs pa/ bla na med pa yañ dag par

[405a6] rdzogs pa'i byañ chub 'di khyed kyi lags tu gtad do// yoñsu gtag to// bžag go/ btamso// rigs kyi bu dag khyed kyis blañs la bzuñ ño// klag go kun

[405a7] chub bar bya'o// (+bstan par bya'o//+) bśad pa(+r+) bya'o/ sems can thams cad la bsgrags par bya'o// rigs kyi bu dag ña la ser sna med do// 'dzin pa'i sems med do//

[405a8] 'jigs pa med par sañs rgyas kyi ye śes sbyin pa'o// de bzin gśegs ba'i ye śes dañ/ rañ byuñ gi ye śes sbyin pa// rigs kyi bu dag ña ni sbyin pa'i

[Fiche: Volume 60, 68A]

[405b1] bdag po chen po ste/ rigs kyi bu dag khyed kyañ ña'i rjes su slobs śig/ ser sna med bar gyis la de bzin gśegs ba'i ye śes mthoñ ba thabs mkhas

[405b2] pa chen bo'i chos kyi nmams grañs 'di 'oñs śiñs lhags pa'i rigs kyi bu dañ/ rigs kyi bu mo dag la yañ dag par sgrogs śig/ rigs kyi bu 'am rigs

[405b3] kyi bu mo gañ dag dañ ba dañ// sems can gañ dag dad pa de dag chos kyi mam grañs 'di la yañ dag par bzud par bya'o// rigs kyi bu dag khyed kyi de ltar

[405b4] byas na// de bzin gśegs pa la lan ldon par 'gyur ro// bcom ldan 'das de bzin gśegs pa dgra bcom pa yañ dag par rdzogs

[405b5] pa'i sañs rgyas śākya thub pas de skad ces bka' stsal nas// byañ chub sems dpa' sems dpa' chen po de dag dga' ba dañ// mchog

[405b6] tu dga' bas khyab par gyur nas rjes cher bskyed do// bcom ldan 'das de bzin gśegs pa dgra bcom pa yañ dag par rdzogs pa'i

[405b7] sañs rgyas śākya thub pa ga la ba der logs su lus tud// lus rab tu btud nas// lus bcum ste// mgo smad nas thal mo

[405b8] sbyar te// thams bcad kyi sgra skad gcig tu bcom ldan 'das de bzin gśegs pa śākya thub pa la 'di skad ces gsol to// bcom

[406a1] ldan 'das de bzin gśegs pas ji skad bka' stsal ba de bzin 'tshal lo// de bzin gśegs pa thams

- [406a2] thams cad kyi dka' yoñsu rdzogs par bgyi'o// bcom ldan 'das thugs las chuñ ñur ci bder bźugs su gsol lo// lan
[406a3] gñis lan gsum du yañ/ thams cad dañ ldan pa'i byañ chub sems dpa'i tshogs des// sgra skad gcig tu tshig 'di skad ces
[406a4] bcom ldan 'das thugs las chuñ ñur ci bder bźugs su gsol// bcom ldan 'das ci'i slad du de bźin gśegs pas bka'
[406a5] bstsal pa bźin du bgyi'o/ de bźin gśe/ de bźin gśegs pa thams cad kyis bka' yoñs su rdzogs par bgyi'o// zes gsol to// de nas
[406a6] bcom ldan 'das de bźin gśegs pa dgra bcom pa yañ dag par rdzogs pa'i sañs śākya thub pas 'jig rten gyi khams gañ nas byon pa'i// de bźin
[406a7] gśegs pa dgra bcom pa yañ dag par rdzogs ba'i sañs rgyas de dag thams cad slañ gśegs su gsol te// de bźin gśegs pa dgra
[406a8] bcom pa yañ dag bar rdzogs pa'i sañs rgyas de dag la ci bder gnas par mdzod cig ces/ de bźin gśegs pa de dag der gnas (+par+) mdzod cig/ ces bya

[Fiche: Volume 60, 68B]

- [406b1] ba gsuñs so// bcom ldan 'das de bźin gśegs pa dgra bcom pa yañ dag par rdzogs pa'i sañs rgyas// rin chen mañ de'i mchod rten yañ//
[406b2] gnas ji lta ba bźin du gźag go/ de bźin gśegs pa dgra bcom pa yañ dag par sañs rgyas de la yañ/ ci bder bźugs cig ces gsuñ so//
[406b3] bcom ldan 'das kyis bka' stsal nas/ bcom ldan 'das de bźin gśegs ba dgra bcom pa yañ dag par rdzogs pa'i sañs rgyas grañs med dpag
[406b4] tu med pa/ 'jig rten gyi khams gźan dag nas byon te/ rin po che'i śiñ ljon pa mams kyi druñ dag na/ ña señ ge'i khri la bźugs (+pa+) de dag dañ/ de bźin
[406b5] gśegs pa dgra bcom pa yañ dag par rdzogs ba'i sañs rgyas rin chen mañ dañ/ thams cad dañ ldan pa'i byañ chub sems dpi' tshogs de dag dañ/ spyod pa
[406b6] khyad par can la sogs pa sa rum nas thon pa'i byañ chub sems dpa' sems dpa' chen po grañs med dpag tu med pa deg dañ/ ñan thos chen po de dag
[406b7] dañ// 'khor bźi po de dag dañ/ lha dañ/ mi dañ/ lha ma yin dañ/ dri zar bcas pa'i 'jig rten yi rañ ste// bcom ldan 'das
[406b8] kyi gsuñs pa la mñon par bstod do// gañ na mdo sde 'di yod par/ mi ma mur gyis doñ 'boñs śiñ/ spu gri gtams las 'dzegs nas kyañ// rigs

- [407a1] kyi bu mams 'gro bar bya// dam pa'i chos pad ma dkar po'i chos kyi mnam grañs śin
[407a2] tu rgyas pa chen po'i mdo sde byañ chub sems dpa' mams kyi dmas pa/ sañs rgyas thams cad kyis
[407a3] yoñs su bzuñ ba/ sañs rgyas thams cad kyis gsañ chen/ sañs rgyas thams cad kyi sba ba/ sañs
[407a4] rgyas thams (+cad+) kyi rigs/ sañs rgyas thams cad kyi gsañ ba'i gnas/ sañs rgyas thams cad kyi
[407a5] byañ chub kyi sñiñ bo/ sañs rgyas thams cad kyi (+chos kyi+) 'khor bskor ba/ sargyas thams cad kyi sku gcig tu
[407a6] 'dus pa/ thabs mkhas pa chen po thegs pa gcig tu bstan pa/ don dam pa'i bsgrub ba bstan
[407a7] pa//// rdzogs sho// dge'o//// rgya gar gyi mkhan po su ren dra 'o de dañ/ źu chen gyi
[407a8] lo tsa ba ban dhe ye śes sdes źus te gtan la 'phab pa// bkra śis par gyur cig//

<References>

- Eimer, H. [1993] *Location List for the Texts in the Microfiche Edition of the Phug brag Kanjur: Compiled from the Microfiche Edition and Jampa Samten's Descriptive Catalogue*, BIBLIOGRAPHIA PHILOLOGICA BUDDHICA, Series Maior V, Tokyo.
- Sato, N. [2002] *Zōkan-yaku "Ashukubutsukokkyō" Kenkyū* (in Japanese), Doctoral dissertation submitted to Kyoto University.
- Suzuki, T. [1998] *Tibetan-Sanskrit Kōbun Taishō Denshi-jisho eDic* (in Japanese), <http://suzuki.ypu.jp/edic/edic.html>
- [2008a] *Dam pa'i chos pad ma dkar po (I), Gleñ gzi'i le'u* (Saddharmapuṇḍarīka (I), Nidānaparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Faculty of Intercultural Studies (Yamaguchi Prefectural University)* 14, pp. 109-125.
- [2008b] *Dam pa'i chos pad ma dkar po (II), Thabs la mkhas pa'i le'u* (Saddharmapuṇḍarīka (II), Upāyakaṣaḥaparivarta): Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 9, pp. 51-71.
- [2009a] *Dam pa'i chos pad ma dkar po (III), dPa'i le'u* (Saddharmapuṇḍarīka (III), Aupamyaparivarta): Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 10, pp. 77-101.
- [2009b] *Dam pa'i chos pad ma dkar po (IV), Mos pa'i le'u* (Saddharmapuṇḍarīka (IV), Adhimuktīparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Faculty of Intercultural Studies (Yamaguchi Prefectural University)* 15, pp. 83-94.
- [2010] *Dam pa'i chos pad ma dkar po (V), sMan gyi le'u* (Saddharmapuṇḍarīka (V), Oṣadhīparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Faculty of Intercultural Studies (Yamaguchi Prefectural University)* 16, pp. 81-93.
- [2011] *Dam pa'i chos pad ma dkar po (VI), ŃNon thos luñ bstan pa'i le'u* (Saddharmapuṇḍarīka (VI), Vyākaraṇaparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 12, pp. 53-59.
- [2012] *Dam pa'i chos pad ma dkar po (VII), sŃNon gyi sbyor ba'i le'u* (Saddharmapuṇḍarīka (VII), Pūrvayogaparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 13, pp. 59-80.
- [2013] *Dam pa'i chos pad ma dkar po (VIII), dDe sloñ lña brgya luñ bstan pa'i le'u* (Saddharmapuṇḍarīka (VIII), Pañcabhikṣuśatavyākaraṇaparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 14, pp. 1-9.

- [2014] Dam pa'i chos pad ma dkar po (IX), Kun dga' bo dañ sgra gcan zin dañ dge sloñ ñis stoñ luñ bstan pa'i le'u (Saddharmapuñḍarīka (IX), Ānandarāhulābhyāṃ anyābhyāṃ ca dvābhyāṃ bhikṣusahasrābhyāṃ vyākaraṇaparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 15, pp. 61-67.
- [2016] Dam pa'i chos pad ma dkar po (XIX), r'Tag tu brñas pa'i le'u (Saddharmapuñḍarīka (XIX), Sadāparibhūtaparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 17, pp. 31-39.
- [2017] Dam pa'i chos pad ma dkar po (XX), De b'zin g'segs pa'i rdzu 'phrul mñon par 'du byed pa'i le'u (Saddharmapuñḍarīka (XX), Tathāgatarddhyabhisamṣkāraparivarta) : Romanized Transliteration from the Phug drag Manuscript Kanjur, *Bulletin of the Graduate Schools (Yamaguchi Prefectural University)* 18, pp. 59-65.